

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Факультет иностранных языков



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Гаюрский

ДЕПАРТАМЕНТ  
ИНОСТРАННЫХ  
ЯЗЫКОВ  
(ДО КФУ)

» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Введение в теорию межкультурной коммуникации Б1.Б.11

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, Немецкий язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Борисов А.М.

**Рецензент(ы):**

Шкилев Р.Е.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Дулалаева И. Ю.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Елабужского института КФУ (Факультет иностранных языков):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 10153919

Казань  
2019

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Борисов А.М. Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации Факультет иностранных языков , AMBorisov@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями

Шифр компетенции

ОПК-1 Расшифровка приобретаемой компетенции

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Шифр компетенции

ОПК-19 Расшифровка приобретаемой компетенции

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

Шифр компетенции

ОПК-9 Расшифровка приобретаемой компетенции

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Шифр компетенции

ПК-23 Расшифровка приобретаемой компетенции

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.Б.11 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 2 курсе, 4 семестр.

- основные положения теории коммуникации;
- систему взаимосвязи теории коммуникации с другими науками о человеке, о языковой системе как целостном, исторически сложившемся в каждой культуре функциональном образовании, о социальной природе языка и его роли в жизни лингвосообщества;
- особенности межличностной, массовой и межкультурной коммуникации;
- национально-культурную специфику речевого поведения;
- классификацию культур.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-19 (профессиональные компетенции)	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-9 (профессиональные компетенции)	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-23 (профессиональные компетенции)	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- основные положения теории коммуникации;
- систему взаимосвязи теории коммуникации с другими науками о человеке, о языковой системе как целостном, исторически сложившемся в каждой культуре функциональном образовании, о социальной природе языка и его роли в жизни лингвосообщества;
- особенности межличностной, массовой и межкультурной коммуникации;
- национально-культурную специфику речевого поведения;
- классификацию культур.

2. должен уметь:

- применять базовые концептуальные положения теории межкультурной коммуникации на практике;
- правильно интерпретировать различные виды коммуникативного поведения;
- критически подходить к осмыслению различных положений при изучении языка как средства межнационального общения.

3. должен владеть:

- эффективными стратегиями и тактиками МКО, а также системой компенсаторных умений для преодоления межкультурных барьеров в МКО и достижения максимальной эффективности в процессе межкультурного взаимодействия.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации.	4		2	2	0	
2.	Тема 2. Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры.	4		4	2	0	
3.	Тема 3. Культурная идентичность. Оппозиция 'свой-чужой'.	4		1	2	0	
4.	Тема 4. Аккультурация как освоение чужой культуры. Основные формы (стратегии) аккультурации. Культурный шок.	4		1	2	0	
5.	Тема 5. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры.	4		2	4	0	
6.	Тема 6. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.	4		2	2	0	
7.	Тема 7. Понятие коммуникации. Общение и коммуникация. Формы коммуникации. Виды межкультурной коммуникации.	4		2	4	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
8.	Тема 8. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира	4		2	4	0	
9.	Тема 9. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.	4		2	2	0	
10.	Тема 10. Проблема понимания в межкультурной коммуникации	4		2	2	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	Экзамен
	Итого			20	26	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации.

#### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Понятие "культурная" и "межкультурная коммуникация". Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Э.Холл - основоположник теории межкультурной коммуникации, культурных моделей взаимодействия. Современные подходы в коммуникативистике: функционалистский, интерпретативный, критический.

#### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Исследования Э.Холла связи между культурой и коммуникацией, отдельных поведенческих подсистем. Раскройте содержание системы отношений, ценностных ориентаций и как они различаются в различных культурах. Каковы основные положения теории высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла и в чем заключается ее важность для теории межкультурной коммуникации?

### Тема 2. Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры.

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Понятие культуры. Составляющие культуры. Треугольник Джона Локка. Социальный, когнитивный, семиотический подходы к определению культуры. Шкала оценки культур Г.Хофстеде. Методология изучения культур К.Клакхона и Ф.Строббека. Ценностные ориентации, выражающиеся через систему отношений как параметры сопоставления культур.

#### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

В чем заключается трудность определения понятия "культура"? Охарактеризуйте основные подходы к определению культуры: социальный, когнитивный и семиотический. Приведите параметры, по которым культуры могут сопоставляться. Дайте интерпретацию треугольника Джона Локка. Шкала оценки культур Г.Хофстеде. Методология изучения культур К.Клакхона и Ф.Строббека.

### Тема 3. Культурная идентичность. Оппозиция 'свой-чужой'.

#### **лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Культурная идентичность. (Теория развития личности Эрика Эриксона). Понятие идентичности и ее формы. Виды идентичности. Механизмы, факторы образования культурной идентичности. Оппозиция "свой-чужой" в культурной идентичности, механизм возникновения. Типы реакций на чужую культуру. Культурная идентичность и коммуникация.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Виды идентичности. Типы реакции на другую культуру. Модель освоения чужой культуры М. Беннета. "Свои" и "чужие" в культурной идентичности. Переживание индивидом "чужого" и "своего" при контакте с представителями другой культуры. Как это переживание может проявляться? Раскройте механизм возникновения отношения "свой - чужой". Культурная идентичность и чужеродность культуры. Культурный шок: причины, факторы. Фазы развития культурного шока, симптомы. Способы преодоления культурного шока.

**Тема 4. Аккультурация как освоение чужой культуры. Основные формы (стратегии) аккультурации. Культурный шок.**

**лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Аккультурация как освоение чужой культуры. Основные формы и стратегии аккультурации. "Культурный шок" в освоении "чужой культуры", механизм возникновения, стадии и признаки. Модель освоения чужой культуры М.Беннета. Содержание этноцентристских, этнорелятивистских этапов. Этноцентризм и его роль в МКК.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Раскройте содержание понятия и сущность аккультурации. Охарактеризуйте основные формы и стратегии аккультурации (ассимиляция, сепарация, маргинализация и интеграция). В чем заключается суть аккультурации как процесса коммуникации?

**Тема 5. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры. Представление культуры в языке и речи. Теория лингвистической относительности. Корреляций между лексикой и приоритетами общества. Зависимость между культурными ценностями и грамматическим строем языка. Культура и особенности национального дискурса. Проявление культуры в дискретных речевых актах.

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Раскройте суть теории связи языка, мышления и культуры. Почему лексика считается источником знаний о культуре? В чем разница между значением слова и его употреблением? Разная частотность использования ключевых слов в двух языках свидетельствует о несимметричности выражаемых этими словами значений в разных культурах. Проиллюстрируйте это положение примерами из исследования, проведенного А.Вежбицкой. Почему грамматика языка считается средством проникновения в национальный менталитет? Как в грамматике проявляются особенности агентивных и пациентивных языков. В чем различия в способах выражения категории времени в полихронных и монокронных лингвокультурах? Какие помехи в коммуникации могут возникнуть на синтаксическом уровне из-за интерференции родного языка?

**Тема 6. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Теория языковой личности. Вторичная языковая личность как совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне и адекватному взаимодействию с представителями других культур. Структурные и системные характеристики вторичной языковой личности. Взаимосвязь и взаимовлияние языковой и вторичной языковой личности. Языковая картина мира.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Раскройте содержание понятия вторичной языковой личности. Роль вторичной языковой личности в теории обучения пониманию иноязычной речи. Индивидуальные признаки и характеристики вторичной языковой личности. Как соотносятся языковая личность первичная и вторичная?

## **Тема 7. Понятие коммуникации. Общение и коммуникация. Формы коммуникации. Виды межкультурной коммуникации.**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Понятие коммуникации. Междисциплинарный характер коммуникативного знания. Соотношение понятий "общение" и "коммуникация". Функции коммуникации. Основные формы коммуникации. Структура межкультурной коммуникации. Виды межкультурной коммуникации (вербальная, невербальная, паравербальная формы коммуникации).

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Как соотносятся понятия "общение" и "коммуникация"? Формы коммуникации. Виды межкультурной коммуникации. Основные единицы вербальной коммуникации. Стили вербальной коммуникации. Соотношение вербального и невербального видов коммуникации. Сущность понятия "невербальная коммуникация". Основные формы невербальной коммуникации, их культурная обусловленность.

## **Тема 8. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира. Концепт как микросистема системы "культура". Структура вербально выраженных концептов. Вербально выраженный концепт и "внутренняя форма" слова. Специфика невербально выраженных концептов. Национальные образы и символы. Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы. Изучение национальных стереотипов.

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Раскройте содержание концепта как микросистемы системы "культура". Национальные образы и символы. Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта. Знаковая и образная природа концепта. Структура вербально выраженных концептов. Вербально выраженный концепт и "внутренняя форма" слова. В чем выражается специфика невербально выраженных концептов.

## **Тема 9. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта. Знаковая и образная природа концепта. Национальная концептосфера. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и принадлежность коммуникантов. Изучение национальных стереотипов.

## **Тема 10. Проблема понимания в межкультурной коммуникации**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Национальный менталитет. Сущность и механизм процесса восприятия. Процессы атрибуции в межкультурной коммуникации. Состояния неопределенности и тревожности. Эмпатия. Стереотипы, предрассудки, обобщения. Стереотипы и художественный текст. Перевод как акт межкультурной коммуникации.

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Раскройте суть процесса атрибуции. Раскройте причины и механизм возникновения стереотипов, предрассудков, обобщений, их негативное влияние на понимание в межкультурной коммуникации. Как состояния неопределенности и тревожности влияют на понимание в процессе межкультурной коммуникации. Эмпатия.

## **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**



N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации.	4		подготовка к устному опросу	2	устный опрос
2.	Тема 2. Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры.	4		подготовка к устному опросу	2	устный опрос
3.	Тема 3. Культурная идентичность. Оппозиция 'свой-чужой'.	4		подготовка к дискуссии	2	управляемая дискуссия
4.	Тема 4. Аккультурация как освоение чужой культуры. Основные формы (стратегии) аккультурации. Культурный шок.	4		подготовка к дискуссии и устному опросу	2	устный опрос и управляемая дискуссия
5.	Тема 5. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры.	4		подготовка к устному опросу и дискуссии	2	устный опрос и управляемая дискуссия
6.	Тема 6. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.	4		подготовка к устному опросу и дискуссии	2	устный опрос и управляемая дискуссия
7.	Тема 7. Понятие коммуникации. Общение и коммуникация. Формы коммуникации. Виды межкультурной коммуникации.	4		подготовка к устному опросу и дискуссии	2	устный опрос и управляемая дискуссия
8.	Тема 8. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира	4		выполнение письменной (проектной) работы	2	защита проекта
9.	Тема 9. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.	4		выполнение исследования выбранного концепта	4	защита презентации

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
10.	Тема 10. Проблема понимания в межкультурной коммуникации	4		подготовка к устному опросу и дискуссии	2	устный опрос и управляемая дискуссия
	Итого				22	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

### Лекции

Изучение дисциплины требует систематического посещения лекций, так как их содержание, в основном, носит межтематический характер. Интерактивный режим организации лекционного занятия создает предпосылки, ориентировочную основу для подготовки к практическому занятию по изучаемой теме. На отдельные лекции приносить соответствующий материал на бумажных носителях, присланный на электронный почтовый ящик группы? (таблицы, графики, схемы). Данный материал будет прокомментирован, дополнен непосредственно на лекции. Перед очередной лекцией необходимо просмотреть по конспекту материал предыдущей лекции.

### Практические занятия

Практические занятия предполагают активное участие в дискуссиях, работу в экспертной группе. Для подготовки к занятиям рекомендуется выделять в материале проблемные вопросы, затрагиваемые преподавателем в лекции, и группировать информацию вокруг них. Желательно выделять в используемой литературе постановки вопросов, на которые разными авторами могут быть даны различные ответы. На основании постановки таких вопросов следует собирать аргументы в пользу различных вариантов решения поставленных проблемных групп.

### Самостоятельная работа

Самостоятельная работа направлена на углубленное изучение теоретических вопросов, охватывающих основное содержание курса. Итоги самостоятельной работы представляются на семинарских занятиях в форме докладов, презентаций. В число видов работ, выполняемых самостоятельно, входят: работа с обязательной и дополнительной литературой, рекомендованной по курсу, подготовка устных сообщений для представления на занятиях, анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения в аудитории и последующего коллективного обсуждения. При подготовке к семинарским занятиям необходимо ознакомиться со списком вопросов для обсуждения, изучить основную литературу, ответить на контрольные вопросы, приведенные в учебниках и учебно-методических пособиях, выполнить предусмотренные в них задания для самостоятельной работы.

Неотъемлемой частью самостоятельной работы является выработка умения использовать справочную литературу (словари, энциклопедии и т.д.), а также другие источники информации в процессе подготовки к семинарским занятиям.

### Творческое задание

Цель выполнения творческого задания состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления, подготовке студентов к самостоятельной научной деятельности, развитии и воспитании широко образованной, культурной, творческой, инициативной личности. Выполнение творческих заданий предполагает поиск необычного решения для поставленных задач, структурировать информацию, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать феномены соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.

### Устный опрос

Подготовка к опросу проводится в ходе самостоятельной работы и включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса. Помимо основного материала требуется изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов.

Опрос предполагает устный ответ на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя. Ответ должен представлять собой развернутое, связанное, логически выстроенное сообщение. При оценке учитывается правильность ответа по содержанию, его последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой, в том числе и с будущей профессиональной деятельностью.

#### Дискуссия

В ходе занятий используются такая интерактивная форма работы, предполагающая самостоятельную подготовку и последующую презентацию результатов под руководством преподавателя, как дискуссия, с целью развития критического мышления, умения смотреть на вещи с разных точек зрения, подвергать сомнению

факты и идеи, высказывать свое мнение, слушать других и уметь вести дискуссию со своим оппонентом в спокойной, доброжелательной манере; анализ ситуаций

(case study) с целью выявления, отбора и решения проблемных ситуаций; осмысления значения деталей, описанных в ситуации; анализа и синтеза информации и аргументов; оценки альтернатив; принятия решений; овладения навыком восприятия и понимания других людей.

#### Письменная работа

Письменная работа выполняется в форме реферата по предложенной теме. Цель письменной работы заключается в развитии навыков анализировать теоретические положения, делать подборку иллюстративного материала, логически и последовательно излагать в письменной форме, обобщать полученные знания, подводить аргументированный итог работе. Защита реферата - завершающий этап работы над темой.

#### Экзамен

При подготовке к экзамену необходимо опираться на лекции, а также на источники, которые разбирались на семинарах в течение семестра. Каждый

экзаменационный билет содержит два вопроса, первый из которых предполагает проверку знаний разделов дисциплины, второй - решение конкретной проблемной задачи, анализ ситуаций (case study) с целью выявления, отбора и решения проблемных ситуаций.

### **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

#### **Тема 1. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации.**

устный опрос , примерные вопросы:

Раскройте содержание и соотношение понятий "культурная" и "межкультурная коммуникация". Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Основные положения теории межкультурной коммуникации, культурных моделей взаимодействия Э.Холла. Современные подходы в коммуникативистике: функционалистский, интерпретативный, критический.

#### **Тема 2. Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры.**

устный опрос , примерные вопросы:

Раскройте содержание понятия "культуры", его составляющие. Треугольник Джона Локка. Социальный, когнитивный, семиотический подходы к определению культуры. Шкала оценки культур Г.Хофстеде. Методология изучения культур К.Клакхона и Ф.Строббека. Ценностные ориентации, выражающиеся через систему отношений как параметры сопоставления культур.

#### **Тема 3. Культурная идентичность. Оппозиция 'свой-чужой'.**

управляемая дискуссия , примерные вопросы:

Культурная идентичность. Теория развития личности Эрика Эриксона). Понятие идентичности и ее формы. Виды идентичности. Механизмы, факторы образования культурной идентичности. Оппозиция "свой-чужой" в культурной идентичности, механизм возникновения. Типы реакций на чужую культуру. Культурная идентичность и коммуникация.

#### **Тема 4. Аккультурация как освоение чужой культуры. Основные формы (стратегии) аккультурации. Культурный шок.**

устный опрос и управляемая дискуссия , примерные вопросы:

Аккультурация как освоение чужой культуры. Основные формы и стратегии аккультурации. "Культурный шок" в освоении "чужой культуры", механизм возникновения, стадии и признаки. Модель освоения чужой культуры М.Беннета. Содержание этноцентристских, этнорелятивистских этапов. Этноцентризм и его роль в МКК.

#### **Тема 5. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры.**

устный опрос и управляемая дискуссия , примерные вопросы:

Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры. Представление культуры в языке и речи. Теория лингвистической относительности. Корреляций между лексикой и приоритетами общества. Зависимость между культурными ценностями и грамматическим строем языка. Культура и особенности национального дискурса. Проявление культуры в дискретных речевых актах.

#### **Тема 6. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.**

устный опрос и управляемая дискуссия , примерные вопросы:

Теория языковой личности. Вторичная языковая личность как совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне и адекватному взаимодействию с представителями других культур. Структурные и системные характеристики вторичной языковой личности. Взаимосвязь и взаимовлияние языковой и вторичной языковой личности. Языковая картина мира.

#### **Тема 7. Понятие коммуникации. Общение и коммуникация. Формы коммуникации. Виды межкультурной коммуникации.**

устный опрос и управляемая дискуссия , примерные вопросы:

Понятие коммуникации. Междисциплинарный характер коммуникативного знания. Соотношение понятий "общение" и "коммуникация". Функции коммуникации. Основные формы коммуникации. Структура межкультурной коммуникации. Виды межкультурной коммуникации (вербальная, невербальная, паравербальная формы коммуникации).

#### **Тема 8. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира**

защита проекта , примерные вопросы:

Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира. Концепт как микросистема системы "культура". Структура вербально выраженных концептов. Вербально выраженный концепт и "внутренняя форма" слова. Специфика невербально выраженных концептов. Национальные образы и символы. Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы. Изучение национальных стереотипов.

#### **Тема 9. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.**

защита презентации , примерные вопросы:

Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта. Знаковая и образная природа концепта. Национальная концептосфера. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов. Проанализируйте предложенный концепт, используя доступные методы и средства.

#### **Тема 10. Проблема понимания в межкультурной коммуникации**

устный опрос и управляемая дискуссия , примерные вопросы:

Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Национальный менталитет. Сущность и механизм процесса восприятия. Процессы атрибуции в межкультурной коммуникации. Состояния неопределенности и тревожности. Эмпатия. Стереотипы, предрассудки, обобщения. Стереотипы и художественный текст. Перевод как акт межкультурной коммуникации.

### **Итоговая форма контроля**

экзамен (в 4 семестре)

Примерные вопросы к экзамену:

Примерные экзаменационные вопросы

1. В чем заключается трудность определения понятия "культура"? Охарактеризуйте основные подходы к определению культуры: социальный, когнитивный и семиотический. Раскройте суть теории связи языка, мышления и культуры.
2. Приведите параметры, по которым культуры могут сопоставляться. В основе критериев лежат ценностные ориентации, выражающиеся через систему отношений к различным явлениям действительности. Раскройте содержание системы отношений и как они проявляются в различных культурах?
3. Почему лексика считается источником знаний о культуре? Обоснуйте свой ответ. Одним из признаков ключевых слов, обладающих способностью раскрывать особо значимые концепты конкретной культуры, является их частотность. Разная частотность их использования в двух языках свидетельствует о несимметричности выражаемых этими словами значений в разных культурах. Проиллюстрируйте это положение примерами из исследования, проведенного А.Вежбицкой.
4. Почему грамматика языка считается (Г.Гачев) средством проникновения в национальный менталитет? Какие помехи в коммуникации могут возникнуть на синтаксическом уровне из-за интерференции родного языка? Как в грамматике проявляются особенности агентивных и пациентивных языков, различия в способах выражения категории времени в полихронных и монохронных лингвокультурах?
5. Как проявляются национально-культурные особенности в дискурсе?
6. Раскройте роль невербальных средств в условиях межкультурной коммуникации. В чем заключается национально-культурная обусловленность их использования?
7. Для исследования речевых актов определяют их цели и идентифицируют семантические и прагматические условия из достижения. Они могут быть представлены в виде фреймов, т.е. структур ожиданий. Раскройте содержание, правила и условия достижения целей при реализации известных вам фреймов в общении с представителями англоязычной культуры.
8. Раскройте содержание понятия и сущность аккультурации. Основные формы и стратегии аккультурации (ассимиляция, сепарация, маргинализация и интеграция). В чем заключается суть аккультурации как процесса коммуникации?
9. Культурная идентичность и чужеродность культуры. "Свой" и "чужие" в культурной идентичности. Раскройте механизм возникновения отношения "свой -чужой".
10. Культурный шок: причины, факторы. Фазы развития культурного шока, симптомы, способы его преодоления. Испытывали ли состояние культурного шока? В чем была его причина? Какие этапы были пройдены?
11. Раскройте содержание понятия вторичной языковой личности, его роль в теории обучения пониманию иноязычной речи. Индивидуальные признаки и характеристики вторичной языковой личности. Соотношение языковой личности первичной и вторичной.
12. Раскройте содержание понятия "концепт", его лингвистический аспект. Назовите основные методы изучения концептов. Как актуализируется концепт в художественном тексте? Проиллюстрируйте это на примере какого-либо концепта.

### **7.1. Основная литература:**

1. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2014. - 288 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=177054>

2. Борисова Е. Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. - М.:Согласие, 2015. - 96 с. // <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=559437>
3. Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникации [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В.Б. Кашкин. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 224 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=458187>

## 7.2. Дополнительная литература:

1. Белая Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие / Е.Н. Белая. - М.: Форум, 2011. - 208 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование).  
// <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=226335>
- 2.Надеина Татьяна Михайловна. Речевая коммуникация: Учебник / О.Я. Гойхман, Т.М. Надеина. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: ИНФРА-М, 2006. - 272 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование). (переплет) ISBN 5-16-002657-6. <http://znanium.com/bookread2.php?book=109282>
3. Кулинич М.А. Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учеб. пособие / М.А. Кулинич, О.А. Кострова ; под общ. ред. О.А. Костровой. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2017. - 248 с. - ISBN 978-5-9765-2823-9. -  
<http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785976528239-SCN0000/000.html>

## 7.3. Интернет-ресурсы:

- сайт с учебными материалами по теории коммуникации -  
<http://www.rdillman.com/HFCL/TUTOR/tutor0.html> (  
<http://en.academic.ru> - <http://en.academic.ru/dic.nsf/enwiki/263700>  
<https://www.communicationtheory.org> -  
<https://www.communicationtheory.org/cross-cultural-communication/>  
<https://www.researchgate.net> -  
[https://www.researchgate.net/publication/242584197\\_A\\_Theory\\_of\\_Cross-Cultural\\_Communication](https://www.researchgate.net/publication/242584197_A_Theory_of_Cross-Cultural_Communication)  
[www.grandars.ru](http://www.grandars.ru) - [www.grandars.ru/college/sociologiya/teorii-mezhkulturnoy-kommunikacii.html](http://www.grandars.ru/college/sociologiya/teorii-mezhkulturnoy-kommunikacii.html)  
межкультурный подкаст - <http://www.absolutely-intercultural.com>  
сайт о языковой идентичности и мультилингвизме. - <http://www.multilingualliving.com>

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Введение в теорию межкультурной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Освоение дисциплины "Введение в теорию межкультурной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

- аудитория, вместимостью до 20 человек,
- доска
- проектор,
- компьютер (ноутбук).

Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (Английский язык, Немецкий язык) .

Автор(ы):

Борисов А.М. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Шкилев Р.Е. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.